



VILLE D'AIX-EN-PROVENCE . DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU RHÔNE consignes en cas de danger ou d'alerte*

instructions in the event of danger or an alert

6 Risques Majeurs d'origine naturelle ou industrielle sont présents sur le territoire de la commune

6 Major Risks of natural or industrial origin exist in the area of Aix-en-Provence

(* Arrêté du 9 février 2005 relatif à l'affichage des consignes de sécurité devant être portées à la connaissance du public).



Feu de forêt / Forest fire

1. Ne jamais approcher à pied ou en voiture d'un feu de forêt
Never walk or drive near a forest fire
2. Fermer les bouteilles de gaz situées à l'extérieur et les éloigner de la maison
Turn off outside gas bottles and keep them away from the building
3. Ouvrir le portail de son habitation pour faciliter l'accès des pompiers puis s'enfermer dans un bâtiment solide
Open your gates to allow access to fire-fighters and take shelter in a secure building
4. Fermer les volets pour éviter de provoquer des appels d'air, humidifier les parties sensibles (portes, volets boiseries...)
Close the shutters to avoid draughts, water the outside parts of the building (doors, shutters, woodwork...)



Séisme / Earthquake

1. A l'intérieur s'abriter sous un meuble solide (table...) si possible fermer l'eau, le gaz, l'électricité
Inside find shelter under a solid piece of furniture (table). If possible, turn off water, gas and electricity
2. A l'extérieur, ne pas rester sous les fils électriques, ne pas les toucher même tombés à terre et s'éloigner de tout ce qui peut s'effondrer (pont, corniche, toiture...)
Keep away from all fallen electric wires and anything that is likely to collapse (bridge, roof...)
3. Si vous êtes en voiture, restez-y
If you're in your car, stay inside
4. Ne pas prendre l'ascenseur pour quitter un immeuble
Do not use the lift to leave the building



Inondation / Flood

1. Fermer les portes et les aérations pour limiter l'entrée de l'eau
Shut the doors and the airvents to limit flooding
2. Se réfugier à l'étage ou sur un point haut préalablement repéré pour s'isoler et attendre les secours
Find shelter on an upper floor or previously identified high ground and wait for rescue
3. Couper l'électricité et le gaz
Switch off electricity and gas
4. Se mettre à l'écoute de la radio
Switch on the radio and tune into the news



Mouvement de terrain / Landslide

1. Evacuer et s'éloigner des bâtiments pour se protéger des chutes d'objets, ne pas prendre l'ascenseur
Evacuate and move away from buildings to avoid being hurt by falling objects, Do not use the lift.
2. Si vous êtes en voiture restez-y
If you're in your car, stay inside
3. S'éloigner des zones sensibles, le mouvement pouvant reprendre
Keep away from dangerous areas, in case of further landslides
4. Ne pas toucher aux fils électriques tombés à terre
Do not touch fallen wires



Rupture de barrage / Rupture of a dam

1. Dès l'appel des autorités, évacuer et monter immédiatement sur un point haut, repéré avant.
Immediately on being alerted by the authorities, evacuate to previously identified high ground
2. Se signaler aux secours et attendre leurs consignes
Signal your presence to the rescue teams and wait for advice
3. Se mettre à l'écoute de la radio
Listen to the radio
4. Ne pas aller chercher ses enfants à l'école pour ne pas vous exposer : le personnel scolaire s'occupe d'eux
In order to avoid endangering yourself, do not go to collect children from school : the school staff will take care of them



Transport de matières dangereuses / Transport of dangerous matter

1. S'enfermer (bâtiment ou voiture) et se confiner, éviter de respirer des produits toxiques
Stay inside the building or car and close all outside openings to avoid breathing toxic substances
2. Ne pas fumer et éteindre toute flamme pour éviter les explosions
Do not smoke and extinguish any naked flame to avoid explosions
3. S'éloigner des zones sensibles et attendre les secours si nécessaire
Keep away from dangerous areas and wait for rescue when necessary
4. Ne pas aller chercher les enfants à l'école pour ne pas vous exposer le personnel scolaire s'occupe d'eux
In order to avoid endangering yourself, do not go to collect children from school : the school staff will take care of them



soyez vigilants



informez-vous

> Pour vous, pour tous, prévoir est la meilleure des mesures à prendre.

For yourself and others, prevention is the best course of action.

rappel : nettoyer les berges des cours d'eau dans votre propriété, débroussailler 50 m autour de votre habitation.

Reminder : clean the banks of streams on your property, clear away undergrowth 50 m around your house

> avant / before

> S'informer en mairie des risques encourus, des consignes de sauvegarde et des plans d'intervention, Reconnaître les signaux d'alerte (sirènes, cornes de brume) et en prendre activement connaissance en groupe et en famille (protection, points de ralliement).
Get information from the town hall concerning potential risks, safety instructions and emergency procedures. Recognize alarm signals (sirens, foghorns) and actively acknowledge as a group or family rallying points for your protection.

> Avoir à portée de main les équipements nécessaires (fréquemment vérifiés) : radio portable (avec piles ou accus) lampe de poche, eau potable, papiers personnels, médicaments d'urgence...
Have within reach necessary and frequently checked equipment : portable radio (with batteries or accumulators) drinking water, flashlight, personal papers, essential medication...

> après / After

> Attendre les consignes pour sortir, puis s'informer, Évaluer les dégâts et les points dangereux Signaler tout point suspect aux autorités...
Wait for instructions to leave, then get information. Evaluate the damage and dangerous areas. Report any suspect area to the authorities...

> pendant / During

> Avertir les services d'urgence (pompiers, police...) le plus rapidement possible ne plus téléphoner ensuite, afin de libérer les lignes pour les secours.
Inform the emergency services (firemen, police force...) immediately, then refrain from using the telephone to free the line for the emergency services.

> Se mettre à l'abri c'est la meilleure protection, se signaler aux secours, ne pas allumer de flammes, ne pas fumer.
Finding shelter is the best protection, make your known to the emergency services, avoid naked flames and smoking.

> Ecouter les sirènes et suivre les consignes particulières des autorités sur les radios FM locales conventionnées, sur Aix (France inter 91.3 Mhz, radio star 92.3 Mhz, France Bleu Provence 103.6 Mhz, RMC Info104.3 Mhz Trafic FM 107.7 Mhz.)

Garder près de soi les objets de première nécessité (papiers personnels : carte d'identité, passeport, carte vitale, assurance maison, médicaments d'urgence...) Listen for the sirens and follow the specific instructions given by authorities on the officially designated local radio FM, Aix (France inter 91.3 MHz, radio operator star 92.3 MHz, France Blue Provence 103.6 MHz, RMC Info104.3 MHz Traffic FM 107.7 MHz.) Keep all essential items close at hand (personal papers: identity card, passport, health card, house insurance, essential medication...)

Pour en savoir plus, consultez : Le document d'information communal sur les risques majeurs (DICRIM) en mairie d'Aix-en-Provence

Place de l'hôtel de ville-13616 Aix-en-Provence cedex 1 . Tél : +33(0)4 42 91 90 00 – Télécopie : +33(0)4 42 91 94 92

Numéro utiles : Sapeurs Pompiers : 18 . Police : 17 . Samu : 15 . Secours Européen (GSM) : 112 . Police municipale : 04 42 91 91 11

<http://www.mairie-aixenprovence.fr> - <http://www.bouches-du-rhone.pref.gouv.fr/risques>